

JR 4 -1- 7/2/76

(Only father, grading papers, JR & me are at home.
JR is standing by table with head on chair)

Father gen1 a4yi2 wan2.ma, gen1 a4yi2 wan2 .ma.

ni3 gen1 a4yi2 wan2 .ma

(whines)

JR 1a wo3 bu2 yao4
I not want
pro adv v
S v

Father wo3 gei3 ni 3 wan2

(wants me to see her tape recorder. We go to the
bedroom to look at it. Father takes down tape.)

wo3 gei3 ni3 lu4yinldai4. wo3 gei3 ni3 lu4yinldai4.

wo3 gei3 ni 3 lu4yinldai4

M oh. yes. s hi4 yinlyue4.de

Father shi4. gei3 a4yi2 kan4

JR 2a lai2 zhe4.ge .ne
bring this part
v pro part IMP
V O

2b wo3.men hao3 duol .de
we very many mod part
pro adv v-adj " (bad use .de)
S V-O

2c hai2 you3 yi4.ge
still have one
adv v n
V O/S

2d hai2 you3 malmal.de
also have mama's mod part
adv v n
V O ?S

2e malmal.de ba4ba4.de
 mamá's mod papa's mod part
 n n

2f hai2 you3 yi4 ge
 still have one
 adv v n
 V O

2g hai2 you3 yi4 ge
 %2f%

2h .de malmal
 mod mama

M nai3.ge hao3? zhe4 zhuan1 hao3 .a ? hmmm.

ni3 gang1 zai4 shui4jiao4.le .ma?

Father ni3 gao4sung4 q4yi2 shui4jiao4 .ma

(picks up tape, twists it with finger. Picks up
 some tapes, puts them together. Goes back
 in living room I look at some little
 printed plastic circles)

M zhe4.ge. zhe4 shi4 shen2.me donglxil .a?

F gei3 ai4 a4yi2 kan4, zhe4yang4 kan4. gei3 ai4 a4yi2
 kan4, zhe4yang4 kan4, sbi4. ai4 a4yi2 kan4. yao4bu2yao4
 gei3 a4yi2 kan4 shen2.me yang4?

(whines)

hao3 bu4 hao3. eh4. zhe4 shi4 shen2.me donlxil eh4?

(starts to cry)

ai4yo2 ah. ai4 ya2. ni3 mei2 shui4 hao3 .a?

shi4 ni3 shui4.de bu2 g ou4 .ne?

M hao3 xian4 hen3 lei4

JR 4 -3-

Father ke3neng2 gan3mao4.le

M oh

(holds up her baby bottle)

F flu. influenza.

M ma3fan

Father influenza. influenza.

M a . dui4, flu.

F ah. gan3mao4, uh, English zem3.me nian4?

M have a cold

F have a cold. hai2 you3

M I have a cold.

F I have a cold.

M flu, flu, influenza, shi4 geng4 li4hai4

F oh

M falshao.le, zhe4yang4.ze

F oh. influ

M shi4 influenza huo4.zhe shi4 wo3men jian3.zhe.de shuo1 flu-

F influ

M gan3mao4, gan3mao.le shi4 bi3jiao4 pu3pong2.de

F I have a cold

M I have a cold. Very annoying , very annoying .

F shi4 bu2 shi4... a4yi2gan3 mao4.le. gei3 q4yi2 kan4.

a4yi2 zem3.me yang. gei3 a4yi2 jiang3yi4jian3. gan3mao4. le.
oh, ni3 yi4gang zuo4 .le ji3.ge xiao3 har2?

M xian4zai4 wo3 zhe3 jiao4, wo3 zhe3 zuo4 tal. yi3hou4
wo3 yao4 zhao3dao4 .le ling4wai4 yi4.ge

F shi4 bu2...

M xian4zai4 wo3 zhe3 zai4 zuo4 talyinlwei4 xie3chulai2
zhe4 xie3 lu4yinljil hen3 hual shi2jian4. yi4.ge yi4.ge
zhongltou2 de lu4yinldai4 wo3 yao4 hual lio4 bal.ge zhongl
tou2 cai2 neng2 xie3 hao3

F ah?

M suo3yi3 wo3.de shi2jian4 bu2 gou4 lu4 hao3 duol

F yao4 lio4 xia4 bal.ge xiao3shi4l cai2 neng2 xie3wan2?

M ah. dui4 dui4 dui4 dui4. yinlwei4 wo3 yao4 hen3 zelxi3.de
ting. you3.de shi2hou4 wo3 tingl.de bu2 gou4 chinglchul
huo4zhe4shi4 wo3 xie3.de shi2hou4 tinl xie3 ting l
zai4 tingl, xie3 tingl xie3 tingl zai4 tingl zai4 tinl
zai4 tingl ji3 se4 cai2 neng2 xie3 hao3. oh. zhe4 shi4
yi4.ge fanglfa3. zhe4 yang 4 xie3. wo3 ye3 yong 4
yinglwen2 xie3chullai2 tal zai4 zuo4 shen2.me.

F oh shi4 zhe4 yang4.ze

(father gets box of crayons and paper. I draw a
box and then a dog.)

ni3 yao4 bu2 yao4 chang4 gel gei3 a4yi2 ting? oh.

shi4 jinltianl bu4 shu2fu.l.e? jinltianl shi4 jinltianl

JR 4 -6-

F bu2 hui4 yao3 ni3

M bu2 hui4.a

F shi4 yi4zhang1 hua4 .de, yi4 zhang1 hua4.de

(I draw bowls of food and water for the dog,
as well as a bowl for him to play with)

M tal you3 yi4.ge...

F ba4ba4 baolhua1 ni3

JR 5a tal gan4 shen2.me ?
he do what WH question
pro v adv
S V O

F tal hua4hua4. @4yi2 hua4hu4. ni3 kan4. hao3wan2.

M zhe4 shi4 tal.de fan4. zhe4 shi4 tal de wan2fan4

F wan2. zhe2.ge wan2.ne, wan2 shi4 you3fan4.de. Nei4ge
a4yi2 hua4 yi4.ge xiao3 gou3 zuo4 zai4 fang2.ze men2kou3.de
qian2mian4

M hai2 you3 jio4 shi4 shui3

(I point at the dog's water bowl)

F hai2 you3 shen2.me .ne? gou3 yao4 yi4 kou3 shui3.a

M hai2 you3, zhe4 shi4 tal.de da4 chiou2

JR 6a shui3 .a
water part
n

F shui3 .a

M uh

F ay1 ya2, tal yao4 hei yi4 kou3 shui3. ni3 ye3 yao4 hei shui3.

JR 4 -7-

JR 7a shui3 .a
%6%

F ah. ni3 kan4 a4yi2 hua4.de hao3. hao3.le. shi4 shi4 shi4.
zai4 xia4mian4. na2 zhe4.ge la4bi3, na? la4bi3 gei3 a4yi2,
hao3 .ba

JR 8a X X na2 zhe4.ge lai2 na2 X X
take this come take
v pro v v
V O V O IMP

(whines. Goes into bedroom to look for something.
Father opens plastic bag, gives her paper. JR
returns.)

F na2chulai2, na2 gei3 a4yi2 na2chullai2 hao3.
gei3 a4yi2 kan4. wo3men2 you3 di4tu3...

M oh, hao3 duol

(Father gives her a colored puzzle of matching
numbers and pictures)

F gei3 a4yi2 kan4 nai3.ge shi4 .ba1, nai3.ge ghi4 jil,
nai3.ge shi4...

JR 9a hual
flower

(points to flower)

9b zhe4 shi4 hual
this is flower
pro v n
S V O

M xiao3 hual

F xiao3 hual pin3, lai2 fang4 zai4 yi4 chi3

JR 10a da4 hualpin3
big flower set
adj adj n

M uh huh

JR 4 -8-

JR 11a da4 hual
 big flower
 adj n

M hao3 piao4liang4

F ji, jil, hui4 bu2 hui4 gei3 a4yi2 kan4? zhe4.ge shi4 na3li3

 ba3 shen2.me fang4 zai4 yi4 bian4? yi4 pin3

JR 12a shi4 shi2.ze
 is lion

(correct. The lion card does fit number 1)

F ah. shi2.ze

JR 13a shi2.ze shi4 yi4
 lion is one
 n v n
 S V O

F ah. shi2.ze shi4 yi4. oh, oh, hai2 you3 .ne?

JR 14a zhe4.ge yi4.ge hual
 this one flower
 pro adj n
 S V-O

F hai2 you3 yi4.ge .ne?

JR 15a zhe4 shi4 shen2.me .a ?
 this is what part
 pro v adv part
 S V O

with guess

F ah

JR 16a shen2.me .a?
 what part
 adv

F zhe4 xiao3 wulguil

JR 17a shen2.me xiao3 wulguil
 what little turtle
 adv adj n

? with guess

F kan4 ta, suan4 bu4chulai2.a. you3 ji3.ge xiao3 wulgui?
 ke3shi4 bal ji3.ge ne. ji3.ge wulgui1? shi4 yi4 shi4 kan4
 you3 ji3.ge? hui4 bu2 hui4 shuo1 .ne? hui4 bu2 hui4 shuo1?
 ji3.ge wulgui1? hui4 bu2 hui4 shuo1 .ne? gei3 ai4 a4yi2 pin2
 pin2 kan4.

JR 18a zhe4 shi4 na3li3³
 this is where
 pro v adv
 S V O

F shi4 nai3.ge shi4 liu2? ping2ping2 kan4. zhe4.ge ye3
 bu2 shi4 .a. zai4 na3li3? ba4ba4 kan4 .a? fang4
 zai4 nai3 li3, fang4 fang4 kan4 zai4 na3li3.ne? ah!
 pin2pin2 .a. zai4 zhe4mian4 gei3 a4yi2 kan4.

JR 19a ?hai2 shi4 bu2 shi4 ?
 ? still is not is
 ?adv v adv v Y-N question

M hai2 shi4 bu2 shi4

F um, you3 ji3.ge.ne? shi4shi4 kan4, shi4shi4 kan4,
 you3 ji3.ge .ne? ah? mei2 you3 .le. bu4 chuan2 .la

JR 20a diou4 .le
 drop asp part
 v

F shi4 bu2 shi4 bu4 chuan2 .le. shi4 shei2 bu3chi3lai2.le

JR 21a yi4 shi4 bu4 xiao3 xin1.a , nong4 cuo4.le
 one time not careful part make mistake asp part
 adj n adv adv v n /adv part

F shi4 .a, ni3 xian4zai4 kan4 bu2 jain4 .le
 (box is empty*)

doul mei2 you3 .le, bu2 chuan2.le

F pin3 hao3.le, fang4 zai4 yi4bian4, pin3 hao3 .le

fang4 zai4 yi4bian4

M oh. hao3 .le

(the piece fits in)

F zhe4.ge bu2 shi4. hai2 you3 nai4.ge xe4? ah? pin3

gei3 a4yi2 kan4. dui4

M ah!

F neng2 gan4 neng2 gan4 neng2 gan4 .

(claps hands)

JR 28a yi2 yi2
(just squeaking)

M yi2, hai2 you3 shen2.me?

(we imitate each others ' squeaks, then return to coloring.
JR picks up a crayon.)

JR 29a zhe4 s hi4 la4bi3
this is crayon
pro v n
S V O

M um hmmm. dui4, dui4 dui4. wo3 hao3 xi3huan4 hua4hua4

JR 30a wo3.de la4bi3
my poss crayon
adj n

M um hmm. ni3 jio4 jie4 gei3 wo3 yong4

JR 31a bu2 shi4 ni3.de la4bi3 .la
not is your poss crayon part
adv v adj n part
V O/S

F ah4. ni3 la4bi3 jie4 gei3 a4yi2 wan2, tai

shen2.me shi2hou4 yao4 gei3 a4yi2 kan4?

JR 42a lai2 hua4 xiao3 gou3 , hao3 bu4 hao3?
 come draw little dog good not good
 v v adj n adj adv adj Y-N ques.
 V O IMP

M hao3

F hua4 nei4.ge xiao3 gou3. a4yi2 hua4 nei4.ge? cha4 bu2...

JR 43a wo3 lai2 .a , wo3 lai2 .ba
 I do part I do part (I'll do it myself,
 pro v I'll do it myself)
 S V S V

F hao3, hao3

JR 44a wo3 hua4 yi4zhang1 hao3 bu4 hao3 ?
 I draw one sheet good not good
 pro v adj cl. adj adv adj
 S V O

M hao3. wo3 gei3 ni3

(takes a piece of drawing paper and
 walks around with it)

JR 45b wo3 yao4 hua4 da4 da4.de
 I want draw big big mod part
 pro v v adj/n
 S V O

(sits on floor and draws)

M uh huh

F zhe4li3 hai2 you3 ze4. bu2 yao4 hua4 zai4 wai4mian4

zai4 zhe4 zhang1 hua4. zhe4li3 hua4. bu2 yao4 hua4

zai4 wai4mian4 hao3.

JR 49a wo3 hua4 wulguil hao3 bu4 hao3? Y-N ques
 I draw turtle good not good
 pro v n adj adv adj
 S V O

M hao3

JR 50a wo3 hua4 wulguil
 I draw turtle
 pro v n
 S V O

(traces around number cards. Pushes paper over for me to see)

50b hua4 hao3.le
 draw good asp part
 v comp

M hao3.le

JR 51a gei3 ni3 kan4
 give you look
 v pro v
 V IndO C

M ah uh huh

JR 52a zai4 hua4, hao3 bu4 hao3? Y-N ques
 again draw good not good
 adv v adj adv adj IMP

M hao3

JR 53a lai2
 come IMP
 v

53b wo3
 I
 pro

53c wo3 hua4 xia4mian4 hao3 bu4 hao3 ? Y-N ques
 I draw down side good not good
 pro v adv adj adv adj
 S V

M hao3, ke3y13
(draws on back of paper. Quickly finishes drawing circle around previous effort)

JR 54a hao3.le
good asp part
adj part

M hao3.le. hao3. wo3 zhe4yang4 hao3.

JR 55a zai4 lai2
again do
adv v IMP

55b zai4 lai2 hua4
again do draw IMP
adv v v

(I trace a card for her. She finishes a drawing, a little dot.)

55c hao3.le
%54%

M hao3. le

JR 56a zai4 xie3
again write IMP
adv v

M (mimic) zai4 xie3

JR 57a xie3 hao3.le
write good asp part
v comp part

57b wo3 xie3 xiao3 gou3 .de yen2jing1 hao3.le
I write little dog mod p. eye good asp part
pro v adj n n v asp
S V O

(odd place for hao3.le??)

should use hua4 not xie3

(draws a little dot for the dog's eyes)

M hao3 ke3yi3

JR 68a hua4.de hao3 da4, hao3 da4.de yue4liang2, hao3bu4hao3 ?
draw modp. very big very big mod moon good not good
v mod adv adj adv adj mod n adj adv adj

*100

Y-N question
IMP

(1st .de weird)

M hao3

(finishes her drawing)

JR 69a hao3 .le
%64b%

M hao3 .le. ah. hua4.de hen3 kuai4. shi4 .ge xiao3 gou3 .ma?

JR 70a bu2 shi4
not is
adv v

70b shi4 maol
is cat
v n
V O

M shi4 maol? ah.

JR 71a zai4 hua4 xiao3 maol hao3 bu4 hao3
again draw little cat good not good Y-N ques
adv v adj n adj adv adj IMP

M hao3

JR 72a X X hua4 zhe4bian4 X X
draw here
v adv IMP

M wo3 hao3 xi3huan4 maol

JR 78a wo3 ye3 xi3huan4 tal xiao3 maol
 I also like he/his little cat
 pro adv v pro/asj adj n
 S V O

78b eh4

M eh4

JR 80a uh4

M hao3.le

JR 81a wo3 hua4 da4.de .de
 I draw big mod part part
 pro v n/
 S V O

M shi4 zhe4.ge ye3 shi4 maol .ma?

JR 82a wo3 yao4 zhe4.ge (order)
 I want this
 pro v pro
 S V O

82b wo3.de
mine
adj/pro

82c wo3.de
%82b%

82d wo3.de
%82b%

82e wo3.de
%82b%

82f yi4.ge
one
n

82g yi4.ge
%82f%

M oh

F zai4 wo3men jiall13 chilfan4

M oh zhen1.de, zhen1.de

F wo3men2 bu2 hui4 hua4, bu2 hui4 ting1 yinlyue4,
wo3.men bu2 hui4 kan4 wu3xian1pu4.

M zhen1.de zhen1.de

F zhong1 guo2 jiao4yu4 bu2 shi4 hen3 hao3.de

M dui4 wo3 zhue3.de zai4 zhe4 fang4 mian4.. .

F wh, bu4 da4 hao3

M bu2 da4 hao3

F hua14.le

M dui4 zai4 mei3guo2 xiao3 shue2, zhong shue2 wo3men2
ying4gai4 shue2 zem3.me hua4 , zem3.me...

F zai4 ni3 jiall13....

M dui4

F zheng4fu bu2 zheng4shi4

M uh huh

F jial jiang2 ye3 bu2 zheng4shi4, suo3yi3, suo3yi3 wo3men
bu2 hui4 hua4.de hen3 hao3

JR 86a ah, ba4ba4 wo3 hai2 yao4....
papa I still want
n pro adv v
S V

JR 4 -27-

F eh4, mei4mei4 kan4, mei4nei4 kan4 a4yi2 hua4.de hen3 hao3

JR 87a wo3 ye3 hui4 hua4
 I also can draw
 pro adv v v
 S V O

(father continues talking duiring her remarks)

F na3li3 gou3tou2?

JR 88a zhe4
 this
 pro

F nai3.ge shi4 gou3tou2 ?

JR 89a wo3 cai2 hua4 gou3 kou3 .ne
 I notyet draw dog mouth part
 pro adv v n-adj n part
 S V O

F zhe4 shi4 jiao3, zhe4 shi4 yi3bal

JR 90a wo3 cai2 hua4 gou3 kou3 .ne
 %89%

F ah , hao3 hao3 hao3 hao3 .a

JR 91a (whines) uh lai2 wo3 hua4 gou3 kou3
 come I draw dog mouth
 v pro v n-adj n
 S V O

91b hua4 gou3 kou3
 draw dog mouth
 v adj n
 V O

91c wo3 hua4 gou3 kou3
 I draw dog mouth
 pro v n-adj n
 S V O

M ke3yi3. zhe4li3. tai.de ya2chi1 zai4 na3li3?

(I point to the circle she has drawn)

M oh. da4 bu2 da4?

JR 97a da4.de
big mod part
adj/n

M da4.de

JR 98a tal hui 4 yao3 wo3
he can bite me
pro v v pro
S V O IMPC

M oh

JR 99a jio4 zai4 na3li3 ?
just be at where WH question
adv v adv

99b pa2 dao4 li3mian4qu4. de
climb to ins ide go mod part (complex, separated
v prep adv v mod part verb)

M oh

JR 100a pa2bu4chullai2.de
climb not out come mod
v adv dir dir mod

(can't get crayon unpeeled, but after I help her
she gets off a ll the paper)

100b chailxian lai . a
peel off come part
v prep come

100c zai4 lai2
again come IMP
adv v

M ah? zhe4yan ye3 ke3yi3

JR 101a zhe4.ge ye3shi4 seldiao4.de
this also is peel off mod part
pro adv v v prep mod
S O

M uh huh
(squeals, and I squeal back)

JR 102a hao3.le
good asp part
adj

M hao3.le. hua4 .de hao3 kuai4

JR 103a bu2 yao4 hua4
not want draw ?IMP (=don't draw)
adv v v
v o

103b ni3 zai4 xie3 yi4 ge hao3
you again write one ok
pro adv v n
S V o

103c iiii
(squeals)

M iiii ni 3 yao4 hua4 shen2.me?

JR 104a tsal you3 (?=ye3) tsal bu2 di4o4. le
wipe have (?still) wipe not off asp part (I wiped but
v v- adv v adv comp asp it wont
wipe off)
or wiping
won't get it
off)

M oh

JR 105a hao3.le
%102%

M hao3.le. xian4zai4 bua4.ge hua4 .ma? deng3 yi2xia4.

JR 106a deng3yi2xia4
wait one second IMP
v adj n

106b wo3 lai4pi2pi, pi2.ze
I critique criticism prob "crayons"
pro v n
S V

JR 4 -31-

106c iiii
(squeals)

M oh

JR 107a X bie2
 dont IMP

(throws crayons at me)

M iiii!

JR 108a wo3 pa4 ni3
 I fear you
 pro v pro
 S V O

M ni3 pa4 wo, ni3 zem3.me yao4 pa4 wo3?

JR 109 a wo3.de .ma
 "oh my god"

M MM? ke3yi3 zai4 xhe4li3. hua?

wo3men z'tai4yang2 .ma ?

JR 110a ?wo3 lai2 yi2.re
 ?I bring one
 ?pro v n
 ? S V O

110b hao3.le
 %102%

M hua4.de hen3 kua14

JR 111a ni3 hua4.de hao3 kan4; wo3 jio4 hua4 (compound S.)
 you draw mod good look I just draw (You'd draw
 pro v mod adj M pro adv v prettily;
 S v O S V V I just draw)

M hao3.le

JR 116a da4
big
adj

M kuai4 kuai4 kuai4

JR 117a da4 da4
big big
adj adj

M da4da4.de

JR 118a da4da4.de
big big mod part

M zhe4 shi4 shen2.me?

JR 119a da4 da4
%117%

M da4 da4 da4 da4

JR 120a da4 da4 da4
%117%

120b zhe4.ge tai4....
this too
pro adv

M z he4 shi4 shen2.me donglxil .a?

JR 121a zhe4.ge, zhe4ge da4 zhe3zhul .le
this this big spider asp part
pro pro adj n asp
S V-O

121b wo3 cai2 bu4 gan3, cai2 bu4 gan3 hua4 .ne
I untilnow not willing still not willing draw part
pro adv adv v adv adv v v part
S V O

M huih?

JR 124a pa2 pa2
 crawl crawl IMP
 v v

124b lai2 .ma IMP
 come part - emphatic
 v

124c ni3 lai2 .ma IMP
 you come part - emphatic
 pro v
 s V

124d ni3 lai2 .ma
 %124c%

124e ni3 lai2 .ma
 %124c%

124f lai2 .ma
 %124b%

124g ?tai lai2 lai2 lai2
 ?he come come come
 ?pro v v v
 ? s V

124h lai2 lai2
 come come IMP
 v v

M chi chi chi (just sounds)

JR 125a zai4 lai2
 %102%

M wo3 zai4 lai2 .a

JR 126a lai2 pa2
 come crawl IMP
 v v

126b zhe4 zhe4
 this this/here
 adj adj

*200

126c zhe4yang4.ze
 this like (like this)
 adv

126d pa2
 crawl
 v IMP

126e zhe4yang4 pa2
 this like crawl IMP
 adv v

126f zhe4 yang4.ze pa2 , ni3 gan3 bu4 gan3 ?
 this like crawl you willing not willing
 adv v prō v adv v
 V S V IMP
 y-N question

(crawls underneath table)

126g ni3
 you
 por

126h gan3 bu4 gan3 ?
 willing not willing
 v adv v Y-N ques

126i (whispers) lai2
 come
 v IMP

126j (whispers) lai2 .a
 come part IMP
 v

126k (whispers) lai2 pa2,
 come crawl
 v v IMP

(runs into bedroom. Whispers. Climbs up on bed,
 jumps on it, picks up teddy bear, runs back to
 living room.)

oh. tal shi4 shei2?

JR 127a xiao3 xiong2
 little bear
 adj n

127b shi4 xiao3 xiong2
 is little bear
 v adj n
 V C/S

127c wo3.de
 mine mod
 adj/pro

127c na2jin4 wu4.ze na2lai2
 take-in room take come
 v prep n v comp

M oh. hao3.

(gets her building blocks, then goes back to living room.
 Dumps the blocks on the floor. Makes the teddy bear
 dance. Sings.)

tal ye3 hui4 tiao4

JR 128a uh. tal zai4 wo3 tou2shang4
 she on my head on
 pro v adj n prep
 S V

(puts bear on her head)

M um . zai4 ni3.de tou2 shang4. zem3.me yi4ge mao4. ze!

JR 129a iiii
 (squeals)

(whirls bear around in the air. Father and
 I laugh.)

F xiao3 xiong2

M ni3.de xiao3 xiong2 jiao4 shen2.me ming2.ze?

F wo3.men xiao3 xiong2 you3 mei2 you3 ming2.ze?

JR 130a (whines) jie3jie3
 sister
 n

M ah. jie3jie3

F j13jie3 .a⁴ ah. a4yi2 , a4yi2 wen4 ni3, xiao3 xiong2
jiao4, tai jiao4 shen2.me ming2.ze.

(runs back in bedroom)

xiao3 xin1.a, wo3 jie4 gei3 a4yi2 kan4.de jian4 kan4. dejian4
xiao3 xin1

M hao3 hao3

F xiao3 xin1

JR 131a wo3 hui4 jian3
I can cut
pro v v
S V O

F zhe4yang4 na2, zhe4yang4 hui4 lu4yin1

M hao3

F ah, a4yi2 kan4.dejian4

(father gives her a pair of very sharp scissors.
I take them and she starts to cry bitterly.)

gei3 a4yi2 kan4, ni3 kan4

(cries)

oooh! gan4 shen2.me? waaa! hai2 yao4 jian3, hai2 yao4
jian3. bu4 ke3yi3 da3 .a. a4yi2 bu4 zheldao4. ni3
gei3 a4yi2 shuol, ni3 malmal lai2.le hai2 you3, ni3
malmal lai2 .le, hai2 you. ni3 malmal lai2.le hai2 you 3.

(sulks)

bu4 ke3yi3 xiong1. ni3 zhe4 bu4 ke3yi3 xiong1 .a.
guo4lai2.le, hao3bu4hao3 yong4 .a. wo3 zhe4li3 hai2 you3,
ni3 bu4 ke3yi3 xiong1. a4yi2 bu4 zheldao4 .a . a4yi2
jian3 gei3 a4yi2 kan4. jian3. zhe4.ge. zhe4.ge. zhe4.ge.
eh4. jian3 gei3 a4yi2 kan4.a. zhe4.ge shi4 bu2 shi4
qie.ze jian3 kan4 ? ni3 bu2 yao4 ni2fen4 .lema. mal

hui2lai2 .a, na2 zhe4.ge shi4 bu2 shi4 .a? jian3 kan4. a4,
ni3 bu2 yao4 po4, po4 bu2 hui4 yong. na4 shi4 xiao3 tou3.
ni3 kan4 shen2me wasaaaaa? ni3 kan4 .a, ni3 kan4 .a,
you3 mei2 you3 kan4 dao4?

(father gives her some printed papers to cut.
She's still on the verge of tears)

eh4, lai2 ni3 kan4. jian3 gei3 a4yi2 kan4. kan4. bu2 yong4
gen1 no2. a4yi2 zem3.me ban4? ni3 bu4 neng2 mei2 you3 . le.
ba4ba4 zuo4 zai4 nei4yi4ben4. ba4ba4 lai2 qu4 mai3, hao3
bu4 hao3? ah4, qiel gei3 a4yi2 kan4, eh3. ah. gei3
a4yi2 kan4. tai zai4 gong1lu4 dui4 bu2 dui4?

(gives her a map of Taiwan to cut up)

hao3, kan4 jian3 yi4 jian3

JR 132a wo3 lai2 jian3
I come cut
pro v v

F ni3 lai2 jian3 jian4 man4 jian3

M xiao3 xin1 yi4 dian3

F jian3 yi4 dian3 dian3. ai4. xiao3 hai2.ze. mei3guo2
you3 mei2 you3 wan2ju? tai shi4 an4zhe4...

M uh huh

F nian2ling2....

M dui4

F ni3 yu wo3men mei2 you3

M hui4 bu2 hui4 mei2 you3 zhe4.ge wan2ju ...?

F san1sui4, san1sui4 mai3 shen2.me wan2ju ? san1sui4
mai3 shen2.me wan2ju?

M ah, oh, jio4 shi4, mei3 yi4.ge hai2.ze you3 tai zui4 xi3huan4.de
donglxil

F ni3 shuo ba3 mei3guo2 zhe4.ge wan2ju na2 dao4 Tai2wan
mai3, you3 mei2 you3 ren2 mai3?

M you3.de mai3, yinlwei4 mei3guo2.de wan2ju: bi3 zhe4l i3
duol yi4 diar3, ke3shi4 hao3xiang4...

F an4jiao4, an4jiao4 nian2ling2...

M you3.de shi4 an4jiao4 nian2ling2, ke3shi4 pian4yi4 yi4diar3
bu2 shi4 zhe4yang4. bi3jiao4 sui2bian4 wan2. ke3shi4
bi3jiao4 gui4 yi4 diar3 talmen ke3yi3 zai4 zhe4.ge
he2.ze shang4 gao4song4 ni3

F uh

M zui4 ji3sui4, ji3sui4

F ji3sui4 .de

M bi3jiao4 he2shi4.de, ke3shi4 pu3tonl .de wan2ju4 mei2 you3
zhe4yang4.de zhi4.qing

(JR cuts calmly. The scissors are very big and she has to use two hand to open them up again after every cut.)

F man4man4 ni3 jian3 .a

JR 133a (whispers) ?diao4 tongl
?fall through
?v prep

M bu2 hui4 qiel

(whines)

JR 134a bu2 hui4 jian3
not can cut
adv v v
v o

134b bu2 hui4 jian3
%134a%

JR 138a wo3 bu4 gan3 lai2.deji2, lai2.de ji2 wo3 bu2 ai4 shuo1
 I not willing comenod to come mod to I not love say
 pro adv v v mod comp v mod comp pro adv v v
 S V O S V O

138b wo3 jiang3hua4
 I talk
 pro v vcomp
 S V

138c a1 jian3xia lai zhe4.ge maol ya2 (order)
 ? cut down come this cat tooth (cut out this cat
 v prep comp adj n n tooth.)
 V O

(tears paper. I play with building blocks.
 She goes back to cutting)

138d zhe4 shi4 maol tou2
 this is cat head
 pro v n n
 S V O

F xiao3 xin1, ni3 maol tou2 man4man4 jian3 .a

JR 139a qiel dao4
 cut fall
 v v (own compound)

(cuts pieces of paper and drops them on the floor. Goes
 over to show father, then walks back.)

139b zhe4 shi2hou4 wo3 zai4 lai2 jian3dao1.le
 this time I again do scissors asp part
 adj n pro adv v n part
 S V O

M oh

JR 140a kuai14 yao4 hao3 da4, hao3 da4.de zhe4.ge.de (2nd .de
 quick want very big very big mod this mod odd)
 adv v adv adj adv adj pro mod
 V O

(Cuts tiny pieces of paper. I shuffle
 plastic blocks and build things.)

F hao3. jian3.de hen3 hao3

JR 4 -44-

M um hmm

JR 148a ba4ba4
papa
n voc

F um?

JR 149a malmal wo3 jian3hao3.le
mama I cut finish asp part
n pro v comp part
S V

M ah, zuo4 .de hao3 kuai4

F kan4. malmal hui2lai2

(Mother returns. JR runs to meet her. Takes her to see her paper cuttings.)

JR 150a malmal mai3 cai4
mama buy food
n v n
S V O

Mother oh!

JR 151a ma lai2 jian3tiel, lai2 jian3 tiel IMP
come paste come cut paste
n v v v v v
S V O V O

Mother jian3tiel .a, guail guail , xiao3 xin1, han

JR 152a wo3 bu2 pa4 jian3daol, wo3 bu2 pa4 jian3daol
I not fear scissors I not fear scissors
pro adv v n pro adv v n
S V O S V O

Mother xiao3....

JR 153a xiao3 hai2.ze
little child
adj n

Mother ni3 zai4 jian3tiel .a?

M uh huh

JR 4 -45-

Mother ni3 jian3 shen2.me .a?

JR 154a wo3 jian3 donglxil
I cut thing
pro v n
S V O

M shen2.me donglxil .a?

JR 155a wo3 jian3 zhe4.ge gelze, ni3 kan4
I cut this pigeon you look
pro v adj n pro v
S V O S V IMP

155b wo3 jian3, wo3 yao4 lai2...
I cut I want bring
pro v pro v v
S V S V O

Mother shen2.me donglxil .la?

JR 156a ni3 ni3 yao4 na2 .ge zui4 hao3.de
you you want take one most good mod part
pro pro v v nom p adv adj
S V O

156b hao3.le
%102%

156c hao3.le
%102%

156d zai4 jian4
goodbye

(runs around)

M na2.zhe jian3daol ke3bu4keyi3 luan4 pao3?

JR 157a deng3yi2xia4
wait one second
v adj n IMP

157b dou2 dou2 dou2 dou4
 (sounds?)

(goes back to cutting)

- Mother ni3 zai4 jian3 shen2.me?

JR 158a zai4 jian3 donglxil
 again cut thing
 adv v n
 V O

Mother shen2.me donglxil?

JR 159a jian3tiel zhe3
 cut paste paper
 adj n (coined compound?)

Mother jian3tiel zhe3 .a, jian3 lai2 zuo4 shen2.me?

JR 160a jian3 lai2 wo3 yao4 zuo4 (pause) xiao3 gou3
 cut come I want make little dog
 v v pro v v adj n
 (topic) S V C O

Mother xiao3 gou3 .a

JR 161a mmm

Mother zuo4 xiao3 gou3 zuo4 shen2.me?

JR 162a gei3 ba4ba4 kan4
 give papa look
 v n v
 V IndC O

Mother oh, ba4ba4 hui4 shuo1 shen2.me?

JR 163a piao4liang4
 pretty
 adj

Mother hai2 you3 .ne? ba4ba4 hui4 shuo1 ni3 shi4 shen2me?

JR 164a guai4 gei4
 ?

JR 4 -47-

M huh?

Mother ba4ba4 hui4 shuo1 ni3 shi4 shen2.me?

JR 165a guai1 xiao3 hai2
dear little child
adj adj n

M^hther (repeats) guai1 xiao3 hai2

M ah, dang4ran2 shi4.de

JR 166a zuo4 .le
do asp part (done, I did it)
v part

166b jian3 hao3.le
cut finish asp
v comp asp

166c zhe4.ge
this
adj/pro

166d bie 1 lai2 zhe4.ge jian3dao1.de hua4 hao3.le
don't bring this scissors mod draw good asp
v v adj n mod v comp asp
(doesn't make much sense)

(MP)

Mother ah!

JR 167a wo3 na2 zou3
I take away
pro v comp
S V

167b hao3.le
%102%

167c hai2 you3 yi4 zhang1
still have one sheet
adv v adj cl./n
V O/S

(there's more paper)

JR 4 -48-

M uh huh

JR 168a hai2 mei2 jian3 hao3
still not cut finish
adv adv v comp

M hao3

JR 169a hai2 mei2 jian3 hao3
%168%

Mother hai2 you3 yi4 zhang1 zhe3 .a

JR 170a hao3.le, jian3 hao3 .le
finish/good asp c ut finish asp
v v comp asp

M uh, zuo4.de hao3 kuai4

JR 171a hao3.le
%102%

(puts paper on the table)

171b wo3 hai2 you3 yi4.ge xiao3 gou3
I still have one little dog
pro adv v adj adj n
S V O

171c wo3 hai2 you3 a4yi2 .de xiao3 gou3 . a
I still have aunt 's mod little dog part
pro adv v adj adj n
S V O

171d hao3.le
%102%

171e jian3 wo3 wa2wa2 tou2
cut my dolly head
v adj adj n
V O (order)

171f jian3 wo3. wa2 wa2 tou2, mama
%171e + malmal%

Mother eh?

JR 172a jian3 wa2wa2 tou3
 cut dolly head
 v adj n
 V 0

Mother hao3.a

M tal.de shou3 hai2 bu2 gou4 da4

(Keeps cutting. Suddenly waves scissors
 in my face.)

Mother a i4, ni3 zhe4yang4 tou2.ba, wo3 zhe4yang4.ze
 hao3 wei2xian3 .a. Dao4 peng4dao4 a4yi2 .de yen2jing1
 zem3.me ban4? xiao3 xin11.aha

M ru2guo3 wo3 lu4yin1.de shi2hou4 wo3 bu4 xing2rong3
 tal zai4 zuo4 shen2.me, wo3 ting1.de shi2hou4 wo3...

Mother wang4.le

M wo3 wang4.le, bu4 zheldao4 tal shuol .de shi4
 shen2.me yi4se, tal you3 shen2.me yang4 .de mu4di4.
 wo3 zhuè3.de, wo3 shuol ying1wen.de shi2hou4, tal
 bu4 zheldao4....

Mother zhe4 shi4 shei2 hua4.de .ya?
 (mother points to the dog I drew)

JR 173a wo3 hua4.de
 I draw mod
 pro v
 S V

Mother zhe4 shi4 ni3 hua4.de . ya?

JR 174a um hmm

Mother zhen1.de? zhe4. shi4 shen2.me ?

187b ni3 kan4
 you look IMP
 pro v
 S V

187c (to herself) lai2 wo3 jian3 shou3pa4
 come I cut handkerchief
 v pro v n
 S V O

 gei3 ni3 kan4, hao3 bu4 hao3? Y-N ques
 give you look good not good IMP
 v pro v adj adv adj
 (emb) V IndO O

M hao3, ke3yi3

JR 188a na2xia4lai2
 take down come
 v prep comp
 v

(pause)

188b malmal
 mama

Mother eh?

JR 189a jintian1 mei2 you3 hua4!
 today not have draw
 adv adv v v
 V O

Mother zai4 mei2 you3 hua4 .a. guail

JR 190a wo3
 I
 pro

Mother shen2.me shi4? jintian1 you3 mei2 you3 kul?

(cries a little)

JR 191a aaaa
(cries)

Mother ailyo2, da4 jiao4 oh

JR 192a binglnai3
ice milk

(whines)

Mother ai4, yao4 binglnai3 .a? a4, chilfan4.la

JR 193a um um
(sounds)

Mother shen2.me?

JR 194a wo3 yao4, ni3 na2....
I want you take IMP
pro v pro v
S V (emb) O

Mother mal gei3 ni3 chil dong1gualtang1

(whines)

JR 195a wo3 bu2 yao4 .le wo3 wo3 mei2 you3... .
I not want asp I I not have
pro adv v part pro pro adv v
S V S V

(cries)

Mother bu2 yao4 .le? chil dong1gualtang1 zai4, cai2 chil
bing3gan3 ?

JR 196a wo3 , wo3 mei2 you
I I not have
pro pro adv v
S S V

Mother ah, hao3.de hua4 mei2 you3 qu4 ce4suo3. you3 mei2 you3

qu4 ce4suo3? malmal kan4. ah, mal gei3 ni3 chil

dong1gualtang1. dong1gualtang1 cai2 chil bing3nai3,

yao4bu2ran2.de hua4 mei3you3 bin3gan3 mei2 you3
 bing3gan3, yin1wei4 shi4 chilfan4.de shi2jian4
 (cries)

JR 197a aiii, wo3 yao4
 I want
 pro v
 S V

197b wo3 yao4
 I want
 pro v
 S V

Mother gei3 ni3 chil dong4gualtang1, hao3 bu4 hao3?
 gei3 chil jio4 bao3.le, malmal dai4 ni3 chil dong4gual-
 tang1, gei3 malmal kan4 ni3 chil.de ba4li3,
 chil.de ba4li3

JR 198a ah, bu2 yao4 .le
 not want part
 adv v part

F wo3men chil .a

JR 199a wo3 bu2 yao4, bu2 yao4
 I not want not want
 pro adv v adv v
 S V

(crying quiets down, when mother opens up a
 baby bottle)

Mother lai2, ni3 ze4ji3 dao4 hai2shi4 wo3 dao4?

JR 200a ze4ji3 dao4
 myself pour
 pro v
 S V

(pours her own milk into the baby bottle)

Mother ze4ji3 dao4 .a, lai2.a

Mother wo3 gei3 ni3 dao4, hao3 bu4 hao3?

JR 206a wo3 ze4j13 dao4 wo3 ze4j13 dao4
 I myself pour I myself pour
 pro pro v pro pro v
 S V S V

Mother wo3 dao4, wo3 lai2 dao4

F ni3 bu2 yao4 kul ni3 hua4 hao3 hao3 shuo1

Mother lei2 bu2 kan4, ze4j13 ban4, ze4j13 ban4

(drinks milk from bottle)

F ba4ba4 kan4, wo3 bu2 kan4

(has back to father)

JR 206a xiao3 gou3 kan4bu2jian4 .le
 little dog see not to asp
 adj n v adv comp asp
 S V

M ah

F ah, wo3 lai2 bang4, wo3 lai2 bang4 ni3. eh4,
 mei4 mei4 ni3 shi1 ni3 .ye, hai2shi4 chi1
 dong1gualtang1 .le?

(climbs down, drinks from baby bottle. Sniffles at mother who runs for tissue. Puts bottle down. Mother wants her to blow, but she can't blow yet.)

Mother lai2, tsal bi2.ze. hummph.

(mother makes nose blowing sound.)

JR 207a humph
 (imitating nose blowing sound, but without blowing nose)

207b (picks up scissors, cuts again)
 chou4 dong1xi1, hua14 dong1xi1
 stinking thing bad thing

Mother shei2 shuo1 shi4 hua14 dong1xi1?

(cackles , throws down pieces of paper)

M tal you3 fei4.ze .ma?

(mother shakes head)

Mother mei2 you3. lai2 lai2 lai2, donglgual chil zui4 hao3. .a

(mother follows her movements, keeps on feeding her as JR gets up and walks around eating and drinking. Her nose is running again. Mother wants to wipe it. JR runs under the table.)

JR 216a wo3 hai 4 pa4
I fear
pro v
S V

M hai2 p a4

(laughs as mother wipes her nose. Comes out from under the table. Wants mother to take something from out of her mouth.)

Mother deng3yi2xia4. zhe4.ge donglgual hao3 chil ji3.13.

chil yi4 dian3dian3.

JR 217a mei2 you3
not have
adv v

M wal

JR 218a (repeating) wal
wow

Mother a4yi2 , yo, lio2 bi2.ze

(JR runs back under the table)

ca1 bi2.ze, ca1 bi2.ze, ni3 hui4 sheng1 bing4.

ba3 bi2.ze chil zai4 rzui3ba1 li3. hao3. hai2

you3 zhe3tou2 .a

JR 219a (repeats) zhe3tou2
fingertip
n

Mother zhe3tou2 .a

yong4 zhe4.ge donglxil, dong3 bu4 dong3? "gelgel ba4ba4...."

(JR tips her chair, but doesn't fall. Climbs down.)

JR 224a chang4 "gelgel ba4ba4/ zhen1 wei2 da4".ba
 sing "Brother Papa Really Great" part
 (name of a children's song)
 v n
 V O

224b mai4kelfon1
 microphone
 n

Mother zhe4 jiao4 mai4kelfon1 .a

JR 225a (sings) la4 la4 lai2 dong4 .a
 come move part IMP
 v v

(Climbs up to the stereo speaker, reaches for her piggy banks, and throws them to the ground)

M hao3

JR 226a wo3 yao4 qu4 na2 xiao3 zhul
 I want go take little pig
 pro v (emb)O

(tries to open bottom of piggy bank)

Mother chil .ba. zhe4.gehai2 laing2 hao3, chilwan2.le
 wan2shang4 dai4 ni3 chulqu4, wan3ning2 jie3jie3
 jial, bu4ran2 .ne, deng3 yi2xia4, ni3 pao3bu2dong4 .a
 chil.le, zhe4.ge jio4 qu4 wan3 ming2 jie3jie3 jial

(whines)

chil .le, hai2 chil bu4chi .le

JR 227a bu2 yao4
 not want
 adv v

JR 4 -65-

Mother bu2 yao4, bu2 yao4 chil,la bu2 yao4 chil . la

JR 228a lai2 da3 yi4 da3
come throw one throw
v v adv vo IMP
v o

(throws bank on the ground. The plug opens
and two dimes roll out.)

M huh

JR 229a da3kail gei3 wo3
make open give me
v comp v pro
v IndC Imp

M hao3

JR 230a zai4 lai2 da3kail
again do make open
adv v comp

M yi4 mao2

JR 231a (repeats) yi4 mo2 (=mao2) yi4 mo2 da3....
one dime one dime make
adj n adj n v

M um hmn, yi4 kuai4 chian2

(puts plug back in the bottom of the bank)

JR 232a lai2 wo3.de wu3 mao2 chian2
come my mod 5 dime money
v adj adj adj n

232b wo3 dai4.zhe zhe4.ge yinlyu64
I carry prog this music
pro v asp adj n
S v v

Mother tal hen3 you3 chian3, zhe4.ge xiao3 zhul.
X X X X yao4 mai3 kou3hong2

(puts money in back of a second piggy bank. Points
to mike. I don't want her to touch it.)

M shi4.de

JR 233a lai2 chang4 "gelgel ba4ba4 zhen1 wei2 da4"
 come sing Brother Papa really great (name of song)
 v v n n adv adj
 V O

M uh, ke3yi3. wo3 ze4ji3 mei2 chang4guo4, ke3shi4 ni3
 ke3yi3 gei3 wo3

Mother hel nio2 nai3

JR 234a wo3 mei2 you3
 I not have
 pro adv v
 S V

M wo3 mei2 you3, mei2 you3

JR 235a hai2 mei2 you3
 still not have
 adv adv v

235b malmal gei3 wo3 mei2 you3 mai3 (odd word order)
 mama for me not have buy
 n v pro adv v v
 S IndO V

Mother lai2 chang4 "gelgel ba4ba4 zhen1 wei2 da4". mei4mei4
 lai2, wo3men2 yi4qi3 chang4. lai2. ni3 na2.zhe.
 ni3 na2.zhe chang4. yao4 bu2 yao4 ? hao3, ni3
 na2.zhe zai4 yi4qi3 ni3 na2.zhen1. ni3 chang 4
 "gelgel ba4ba4 zhen1 wei2 da4"

(JR plays with my microphone)

JR 236a bu2 yao4 na2
 not want take
 adv v v
 V U

Mother ze4ji3 chang4 yi3yang4. ze4ji3 chang4. bu2 shi4 gei3
 a4yi2 chang4? hao3 bu4 hao3? ni3 na2zhe chang4.

zai4 bei4xia4 lzai2. qinglqingl.de na2. hao3 bu4 hao3?
"gelgel ba4ba4" ni3 na2.zhe chang4, chang4 "gelgel
ba4ba4 zhen1 wei2da4" zhe4.ge ni3 bu2 yao4 dong4.
ni3 chang4 "gelgel ba4ba4"

(mother sings)

"gelgel ba4ba4..."

(JR whines)

tal gao4song4 ni3 ru2guo3 ni3 ba3 zhe4.ge fang4xia4lai2
ni3 jio4, jio4 lu4bu4qi3lai2 .le. dong3 bu4 dong?
ni3 bu2 yao4 dai4 po4po4, dai4 po4po4 mei2 you3
shenglyin1, dong3 bu4 dong?

(whines)

wo3men chang4 xiao3 hou2.ze? zhe4li3 na2, hao3 bu4 hao3?

(whines)

you3 zhulsou3 da3 ren2, malmal zhul sou3 da3 ren2. zhe4
shi4 shen2.me? yang2 walwal. yao4 bu2 yao4? na2yi2xia4.
yao4 bu2 yao4 gei3 a4yi2 na2yi2xia4? hao3 bu4 hao3?
ni3 bu2 yao4, ni3 bu2 yao4 peng4 zhe4li3. chang4
"gelgel ba4ba4"

(whines)

yi4 qi3 chang4, hao3 bu4 hao3?

M (sings) gelgel....

(whines)

Mother bu2 yao4 di4shang4, bu2 yao4 di4shang4, fang4
di4shang4 jio4 huai4.le .a

(pause)

ze4ji3 jiao4 shen2me?

(JR holds the microphone)

xiao3 hou2.ze

M xi2wang4 tal chang4 tal ze4ji3.de gel
 (puts down the mike)

Mother fang4 zhe4li3. na2 gei3 jie3jie3 zhe4yang4, hao3bu4 hao3

JR 237a wo3 bu2 yao4, wo3 yao4 fang4 zhe4.ge (? Ø)
 I not want I want put this
 pro adv v pro v v pro
 S V S V O

Mother ni3 yao4 fang4 jing.de lu4yin1, ni3 yao4 fang4 ting1.
 shi4 bu2 shi4? hao3. lai2 ting1

(we go into the bedroom. JR points out
 the tape she wants .)

JR 238a lai2 zhe4.ge chang4 "gelgel ba4ba4 zhen1 wei2 da4"
 bring this sing (name of song)
 v pro v n
 V O

Mother shi4. hao3xiang4 bu2 shi4 "gelgel ba4ba4"
 "gelgel ba4ba4 " chang4wan2.le, yao4 chang4.
 nei4xie3 fan3 guo4 lai2 .de, hao3 bu4 hao3?

JR 239a hao3.le, zai4 lai2, zai4lai2 "gelgel ba4ba4"
 good asp again come again come (name of song)
 adj mod adv v adv v n IMP
 V O

Mother dui4! xian4zai4 ting1, shi4 bu2 shi4? ting1 shen2me?

(JR looks through her box of tapes)

JR 240a "san lan1 chan1" (=san1 luen1 chel)
 " tricycle" (name of a song)
 n

Mother " sanlluen2chel .a" xian4zai4 tingl .a?
 malmal nong4 hai2 shi4 ni3 ze4ji3 nong4?

JR 241a malmal nong4
 mama do
 n v
 S V

(mother puts tape in machine)

242b wo3 yao4
 I want
 pro v
 S V

242c wo3 yao4
 %242a%

242d bu2 yao4 , ni3 dei3 nong4 .ma
 not want you must do emphatic part
 adv v , pro v aux v part
 V , S V O

242e bu2 yao4 ni3 dei3 nong4 .ma
 %242d%

242f ni3 bu2 yao4 nong4 .ma
 you not want do emphatic part IMP
 pro adv v v
 V O

(tape plays)

Mother (to herself) oh. wo3 bu4 zhaldao4

(JR points to my tape recorder)

JR 243a ni3
 you
 pro

243b lu4wan2.le
 tape finish asp part
 v comp

243c na2chulla12 gei3 wo3 tingl
 take out come give me listen
 v prep comp v pro v
 V IndO

M oh. dui4. hao3 ting1. tal yao4 zuo4 .le
(stands up on the headboard of the bed)

JR 244a hao3
good
adj

M oh, xiao3 xin1 .a

(pause in tape playing songs)

Mother mei2 you3 shenglyin1 .ma? oh

(tape continues)

*
480 JR 245a bu2 yao4 huai14 zhe4 .ge
not want bad this
adv v v pro
V O

(huai14 has to be used
with some kind of
causative or complement)

(jumps over crack between the two beds.
squeals)

Mother xiao3 xin1 .ma

JR 246a (repeats) xiao3 xin1 wal
little heart part (=be careful)
v IMP

246b xiao3 xin1 wal
%246a%

Mother lai2, ni3 zai4 z he4.li3 gan4 shen2.me?

JR 247a xiao3 xin1 wal
%246a%

Mother lai2 .a!

JR 248a wo3 yao4 qu4 zeeee!
I want go ?
pro v v
S v O

(jumps some more. The song changes)

